

BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2015

ARABE Langue vivante 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire page 3
- Séries **ES**, **S**, **STMG**, **ST2S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL** : questionnaire page 4

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension de l'écrit :	10
II.	Expression écrite :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P

Texte

ماذا يبقى من أم كلثوم ؟
إنّ أيّ شخص يتعرّض لتاريخ المرأة في مصر لن يجد نموذجاً واحداً لامرأة يحييها المؤرّخون ،
أو حتّى يؤرّخ لها المؤرّخون !
فالمرأة في تاريخنا ظلّ ، خيال ، صدى . إنّ المؤرّخين لا يتحدّثون عنها إلّا من خلال رجل .. أو
عن طريق رجل .. أو بواسطة رجل !
وهذه أوّل قاعدة ساهمت أمّ كلثوم في كسرهما ..

إنّ ما يبقى - أو ما يجب أن يبقى - من أمّ كلثوم هو هذا : أنّ المرأة تستطيع هي أيضاً أن تساهم
بشكل رئيسي في حياتنا العامّة وفي قضاياها العامّة . إنّ أمّ كلثوم - كامرأة - لم تنتظر الدعوة من أحد
لكي تبدأ نشاطاً وطنياً عامّاً بعد نكسة يونيو ١٩٦٧ وقبلها . النقطة هنا هي أنّ المرأة تستطيع ، بل تقوم
فعلاً ، بتحويل السياسة إلى عمل بسيط يؤدّيه كلّ مواطن . المرأة هنا تستطيع أن تشارك ، تدعو ،
تفكّر ، تتقدّم ، تبادر ، ثمّ تعطي المثل . لم تعد المرأة هنا تحتاج إلى أن تبرّر نفسها مرتين : مرّة
كامرأة .. ومرّة كمواطنة . لقد سقط الحاجز الذي كانت المرأة تجلس خلفه .. كامرأة .. وبسقوط هذا
الحاجز بقيت الصفة الأساسية للمرأة : إنّها مواطنة أولاً .. ثمّ امرأة بعد ذلك .
هذه نقطة ..

ولكن أمّ كلثوم فنّانة مثلما هي امرأة .
هنا أيضاً نستطيع أن نكتشف ماذا يبقى لنا منها كفنّانة : وهو أنّ الفنّان لا يمكن أن يكون محايداً .
الفنّان لا بدّ أن يكون "مع" و "ضد" . الفنّان لا يمكن أن يكون عديم اللون والطعم والرائحة .. لا بدّ للفنّان
أن يكون له طابع ، لون ، موقف ..
فعندما جاءت أمّ كلثوم إلى القاهرة ، كانت تستطيع بسهولة أن تكون مجرد مطربة أخرى تردّد
الأغاني الخليعة⁽¹⁾ السائدة . مجرد مبتدئة تكرر ما نجح فيه غيرها . مجرد صدى . ولكنّها اكتشفت أنّه
لا بدّ للفنّان أن يختار . لأنّ الفنّ هو أولاً اختيار .

عن « أم كلثوم التي لا يعرفها أحد » لمحمود عوض (بتصرّف)

(1) الأغاني الخليعة = les chansons vulgaires

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT
LV2 Série L

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroté les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

1. Trouver dans le texte l'équivalent des expressions suivantes :

- Une femme que saluent les historiens
- Nos causes publiques
- Elle est d'abord une citoyenne
- L'artiste ne peut pas être incolore
- Un simple écho

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a. De qui parle le texte ?
- b. Quel pays et quel événement historique sont mentionnés ?
- c. Le personnage concerné est abordé sous deux angles, lesquels ?
- d. Que pense l'auteur du texte de la mission de l'artiste ?
- e. Quel autre choix aurait pu faire le personnage concerné à ses débuts ?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

- f. En quoi ce personnage est-il révolutionnaire ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يلتقي صحفي بأحد مُحَبِّي الأغنية العربية . تخيل حوارا بينهما . (15 lignes minimum)

ب. تكتب امرأة رسالة لأمّ كلثوم . تخيل الرسالة . (12 lignes minimum)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 10 lignes minimum pour les autres)

أ. ما رأيك في دور الفنّان في المجتمع العربي ؟

ب. ما هو في رأيك أكثر الفنون تأثيراً على الناس في المجتمع العربي ؟ ولماذا ؟

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT
LV2 Séries ES, S, ST2S, STMG, STI2D, STD2A, STL

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

1. Trouver dans le texte l'équivalent des expressions suivantes :

- Une femme que saluent les historiens
- Nos causes publiques
- Elle est d'abord une citoyenne
- L'artiste ne peut pas être incolore
- Un simple écho

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a. De qui parle le texte ?
- b. Quel pays et quel événement historique sont mentionnés ?
- c. Le personnage concerné est abordé sous deux angles, lesquels ?
- d. Que pense l'auteur du texte de la mission de l'artiste ?
- e. Quel autre choix aurait pu faire le personnage concerné à ses débuts ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يلتقي صحفي بأحد مُحَبِّي الأغنية العربية . تخيّل حواراً بينهما . (12 lignes minimum)

ب. تكتب امرأة رسالة لأمّ كلثوم . تخيّل الرسالة . (10 lignes minimum)

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)

أ. ما رأيك في دور الفنّان في المجتمع العربي ؟

ب. ما هو في رأيك أكثر الفنون تأثيراً على الناس في المجتمع العربي ؟ ولماذا ؟